

ной возвышенности. И в том, и в другом языке в рамках тематики «Черты характера» соматизмы *heart* и *сердце* характеризуют поведение человека по отношению к окружающим.

Литературы

1. Бирих А. К. Русская фразеология. Историко-этиологический словарь: ок. 6000 фразеологизмов / СПбГУ; Межкаф. словарь. каб. им. Б. А. Ларина; А. К. Бирих, В. М. Мокиенко, Л. И. Степанова; под ред. В. М. Мокиенко. 3-е изд., испр. и доп. М.: Астрель: АСТ: Люкс, 2005. 926 с.
2. Кунин А. В. Английская фразеология. М.: Высш. шк., 1970. 344 с.
3. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. М.: Рус. яз., 1984. 945 с.
4. Ларионова Ю. А. Фразеологический словарь современного русского языка. М.: Аделант, 2014. 512 с.
5. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://ruscorpora.ru/new/>
6. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие. М.: Слово / Slovo, 2008. 264 с.
7. Федоров А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка. М.: АСТ, Астрель, 2008. 880 с.

УДК 373.5

*Д. Е. Куранова, М. В. Шурупова (Орехово-Зуево, Россия)
Государственный гуманитарно-технологический университет*

Межпредметные связи в преподавании русского и английского языков

Статья посвящена рассмотрению значимости межпредметных связей в преподавании английского и русского языков в образовании в целом и применении этой связи в практике преподавания языков в средней школе.

Ключевые слова: межпредметные связи, русский язык, английский язык, интегрированный урок

Кто не знает иностранных языков,
тот ничего не знает о своем собственном.

И. В. Гете

На сегодняшний день актуальным вопросом является использование межпредметных связей в процессе обучения. Данной проблеме уделяется серьезное внимание как учеными, так и школьными учителями, поскольку общей системы межпредметных связей нет.

Русский язык принадлежит к числу тех учебных дисциплин, где вопрос о межпредметных связях разработан недостаточно глубоко и многопланово. На уроках русского языка принято различать два вида таких связей: от русского языка к другим предметам и от других предметов к русскому языку.

Первый вид межпредметных связей находит свое отражение в документе «Единые требования к речевой орфографической и пунктуационной грамотности учащихся», в котором закреплены обязанности учащихся и учителей-предметников; этот документ обязателен как для первых, так и для вторых.

Второй вид связей проявляется в использовании сведений из других школьных дисциплин на уроках русского языка с целью показать взаимосвязь предметов и акцентировать внимание на их практическом использовании; отметим, что самая тесная связь прослеживается с литературой. Это проявляется в использовании художественных текстов как дидактических материалов для диктантов, изложений, примеров для упражнений, написания сочинений по литературному материалу и др. Разновидностью осуществления таких связей является урок русского языка, на котором актуализируется либо язык писателя, либо средство художественной выразительности, либо дается полный лингвистический и литературоведческий анализ текста. Связь между предметами осуществляется на интегрированных уроках.

Межпредметные связи русского языка многообразны, а использование материалов из других предметов позволяет разнообразить урок, внести в него элемент занимательности, показать практическую пользу предметов, поэтому необходимо углублять теоретическую часть тех или иных языковых явлений, искать новые возможности развития речи обучающихся.

Английский язык – предмет изучения, а также средство общения и познания. Его особенности открывают широкие возможности для связей практически со всеми предметами школьной программы, однако данный курс рассматривается обособленно, он отделен от учебного мира школьника.

Как известно, изучение иностранного языка невозможно без опоры на родной, так же, как и использование второго изучаемого языка для углубления знаний и развития лингвистического мышления на уроках русского языка. Тем не менее отметим, что использование русского языка на уроках английского является спорным вопросом современной методики преподавания. Совсем недавно каждое слово, сказанное на родном языке во время «современного урока английского языка», было под запретом. Однако сейчас метод опоры на родной язык и привлечение перевода набирают популярность в обучении английскому языку [2, с. 108].

В школе стали уделять большое внимание не только овладению навыками письма и говорения, но и изучению теории языка; более высоких результатов можно достичь, если параллельно изучать явления, характерные как для рус-

ского, так и для английского языка. Л. С. Выготский писал: «Усвоение иностранного языка проторяет путь для овладения высшими формами родного языка» [5]. В наше время английский язык изучается с самого раннего возраста, поскольку он является языком международного общения, что позволяет использовать данный факт для развития интереса обучающихся.

Оба языка – английский и русский – имеют одинаковые задачи обучения:

- овладение коммуникативной компетенцией;
- обучение монологической и диалогической речи;
- развитие словарного запаса;
- работа над грамотностью речи;
- расширение кругозора.

Таким образом, развитие речи учащихся – ключевая задача этих предметов, поэтому при их сопоставлении у обучающихся появляется возможность сравнения духовного мира народов, их языков, традиций и менталитета.

Еще одним сторонником билингвизма, или двуязычия, являлся методист Л. В. Щерба, который утверждал, что «вполне овладеть родным языком, то есть оценить все его богатства, все его выразительные средства, понять все его возможности можно, только изучая какой-либо иностранный язык» [9].

На практике можно по-разному применять данную методику. Например, использовать при изучении этимологии слов, фонетических норм, можно сравнивать грамматические категории, такие как число и род существительных, формы глаголов, их времена, разряды местоимений и многое другое. Помимо этого, можно сопоставлять синтаксические конструкции – порядок слов в предложении, употребление глаголов-связок и др. Таким образом, в изучении многих тем есть возможность прибегнуть к установке связей между языками.

Межпредметные связи реализуются в различных формах организации учебной и внеучебной деятельности: на обобщающих уроках, уроках-лекциях, комплексных семинарах и экскурсиях, в домашних заданиях, на междисциплинарных факультативах, конференциях, тематических вечерах, в работе ученических научных обществ и т. п.

Рассмотрим межпредметную связь на конкретном примере. Данный вид работы будет связан с лексикой английского происхождения. Так, при изучении неологизмов учитель может использовать задания следующего типа:

Пользуясь собственным опытом, словарем иностранных слов или толковым словарем, выясните значения следующих слов английского происхождения: анималистика, аутсайдер, бестселлер, бэк-вокал, имиджмейкер, кемпинг, мейн-стрим, секьюрити, селфи, тюнинг, хенд-мейд, эскалация.

Составьте и запишите 2–3 предложения с этими словами.

Данное задание можно расширить, предложив обучающимся провести этимологический анализ этих слов. Такой вид работы используется как метод раскрытия значения слова и как средство обучения орфографии трудных слов, но следует избегать тех случаев, когда в английском языке слово пишется или произносится в том варианте, который может ввести учащегося в заблуждение (например, английское слово “colour” – «цвет» мы произносим со звуком [а], а русское «колорист» пишем с буквой «о»).

Таким образом, можно сделать вывод, что межпредметная связь необходима для того, чтобы один школьный предмет помогал обучающимся лучше освоить другой, тем самым расширив и углубив свои знания и выстроив логические связи.

Литература

1. Арбатский Д. И. Использование этимологии для раскрытия значений слов // Русский язык в школе. 1972. № 3. С. 30–36.
2. Белянкина Ю. К., Шурупова М. В. Принцип опоры на родной язык в курсе обучения английскому языку в общеобразовательных организациях // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания: науч.-метод. журнал. Киров, 2020. № 2(17). С. 107–111.
3. Виноградов В. В. Русский язык (Грамматическое учение о слове) / под ред. Г. А. Золотовой. 4-е изд. М.: Рус. яз., 2001. 719 с.
4. Воителева Т. М. Теория и методика обучения русскому языку: учеб. пособие для вузов. М.: Дрофа, 2006. 319 с.
5. Выготский Л. С. Мышление и речь. 5-е изд., испр. М.: Лабиринт, 1999. 352 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.klex.ru/t4>
6. Зверев И. Д. Межпредметные связи как педагогическая проблема // Межпредметные связи в процессе преподавания основ наук в средней школе. М., 1975. С. 24–31.
7. Маринчук Н. С. Использование межпредметных связей на уроках русского языка (на примере английского языка) [Электронный ресурс] // МНИЖ. 2016. № 2–4(44). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-mezhpredmetnyh-svyazey-na-urokah-russkogo-yazyka-na-primere-angliyskogo-yazyka>
8. Никонова С. М. Межпредметные связи в обучении школьников английскому языку: пособие для учителей средней школы. М.: Просвещение, 1965. 68 с.
9. Щерба Л. В. Общеобразовательное значение иностранных языков и их место в системе школьных предметов // Советская педагогика. 1942. № 5–6. С. 30–39.